


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Щёкина Вера Витальевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 09.04.2024 16:24:17
Уникальный программный идентификатор:
a2232a55157e576551a899c51c90892af53989420420536b0f575a454e57789

	МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Благовещенский государственный педагогический университет»
	ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА Рабочая программа дисциплины

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета иностранных
языков
ФГБОУ ВО «БГПУ»
Р.Ю. Ермаков
«26» марта 2024 г.



**Рабочая программа дисциплины
МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки
44.04.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

**Профиль
«ЛИНГВИСТИКА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ
ПРОСТРАНСТВЕ»**

**Уровень высшего образования
МАГИСТРАТУРА**

**Принята на заседании кафедры
романо-германских и восточных языков
(протокол № _ от «26» марта 2024 г.)**

Благовещенск 2024

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ	4
3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ).....	5
4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	6
5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	7
6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....	10
7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ.....	18
8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	19
9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ	19
10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА	20
11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ.....	20

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: формирование у обучающихся целостного представления о сущности и специфике межкультурной коммуникации; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения.

1.2 Место дисциплины в структуре ООП: Дисциплина «Методологические основы межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 (Б1.В.02).

Дисциплина «Методологические основы межкультурной коммуникации» логически связана с дисциплинами «Основы лингвистики», «Деловой иностранный язык», «Контрастивная лингвистика».

Изучение дисциплины необходимо для формирования умений опираться на комплексный подход в решении проблем своей профессиональной деятельности, владеть современными технологиями организации межличностной культуры.

1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: ОПК-4, ПК-1.

- **ОПК-4.** Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей, индикаторами достижения которой является:

- ОПК-4.1. Знает общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств, формирования нравственного облика и нравственной позиции; документы, регламентирующие содержание базовых национальных ценностей.

- ОПК-4.2. Умеет создавать воспитательные ситуации, содействующие становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности, ценностного отношения к человеку.

- ОПК-4.3. Владеет методами и приемами становления нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности, претворения в их практические действия и поведение духовных ценностей.

- **ПК-1.** Способен реализовывать образовательную программу в соответствии с требованиями ФГОС, учитывая разнообразие лингвокультурологических особенностей родного и иностранного языка, осуществляя посредническую деятельность между представителями своей и иноязычной культуры в различных сферах общения посредством перевода текстов с учетом их характера и стилистической направленности, владея современными образовательными технологиями, индикаторами достижения которой является:

- ПК 1.1 Использует эффективные приёмы организации процесса изучения иностранного языка и культуры в рамках современных образовательных технологий.

- ПК 1.2 Владеет способами осуществления посреднической деятельности между представителями разных культур.

- ПК 1.3 Анализирует различные лингвокультурологические особенности родного и иностранного языков.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате изучения дисциплины обучающийся должен

- **знать:**

- основные положения теории коммуникации;
- особенности межличностной, массовой и межкультурной коммуникации;
- национально-культурную специфику речевого поведения;
- классификацию культур;

- **уметь:**

- применять базовые концептуальные положения теории межкультурной коммуникации на практике;

- правильно интерпретировать различные виды коммуникативного поведения;
- критически подходить к осмыслению различных положений при изучении языка как средства межнационального общения;

- владеть:

- эффективными стратегиями и тактиками межкультурного общения;
- системой компенсаторных умений для преодоления межкультурных барьеров в коммуникации и достижения максимальной эффективности в процессе межкультурного взаимодействия;

- навыками уважительного и бережного отношения к культурным традициям народов России и зарубежья, толерантного восприятия социальных и культурных различий.

1.5 Общая трудоемкость дисциплины «Методологические основы межкультурной коммуникации» составляет 4 зачетные единицы (далее – ЗЕ) (144 часа):

Программа предусматривает изучение материала на лекциях и практических занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа обучающихся по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Объем дисциплины и виды учебной деятельности (заочная форма обучения)

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 1
Общая трудоемкость	144	144
Аудиторные занятия	16	16
Лекции	2	2
Практические занятия	14	14
Самостоятельная работа	119	119
Вид итогового контроля	9	9 экзамен

2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

2.1 Учебно-тематический план

№	Наименование тем (разделов)	Всего часов	Аудиторные занятия		Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	
1.	Возникновение и развитие теории МКК. Определение основных понятий.	2	2		
2.	Междисциплинарный характер коммуникативного знания.	19		2	17
3.	Стереотипы и предрассудки как единицы культурного пространства.	19		2	17
4.	Специфика проявления национального характера.	19		2	17
5.	Типология культур.	19		2	17
6.	Невербальные аспекты в межкультурной коммуникации.	19		2	17
7.	Лакуны и способы их преодоления.	19		2	17
8.	Освоение чужой культуры.	19		2	17
Экзамен		9			
ИТОГО		144	2	14	119

Интерактивное обучение по дисциплине

№	Наименование тем (разделов)	Вид занятия	Форма интерактивного занятия	Кол-во часов
1.	Стереотипы и предрассудки как единицы культурного пространства.	ПР	Дискуссия	1
2.	Специфика проявления национального характера.	ПР	Проект	1
3.	Невербальные аспекты в межкультурной коммуникации.	ПР	Работа в малых группах	1
4.	Лакуны и способы их преодоления.	ПР	Работа в малых группах	1
ИТОГО				4

3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)

Тема 1. Возникновение и развитие теории МКК. Определение основных понятий. Практические предпосылки возникновения науки межкультурная коммуникация. Монографии Э. Холла и Д. Трагера. Становление МКК в США, Европе и России. Понятие «язык» и «культура». Взаимосвязь между языком и культурой. Этноцентризм. Эмпатия. Диалог и конфликт культур. Барьеры на пути коммуникации.

Тема 2. Междисциплинарный характер коммуникативного знания. Связь межкультурной коммуникации с другими науками. Понятие «межкультурной коммуникации». Объект, предмет и методы исследования в МКК. Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации. Языковая компетенция и ее составляющие. Становление МКК как научной дисциплины в нашей стране и за рубежом. МКК как учебная дисциплина.

Тема 3. Стереотипы и предрассудки как единицы культурного пространства. Понятие национального стереотипа. Механизм формирования стереотипов. Авто- и гетеростереотипы. Понятие национального характера. Источники изучения национальных характеров народов разных стран и стереотипных о них представлениях (анекдоты, реальные эксперименты; национальная художественная литература; фольклор; национальный язык). Этноцентризм.

Тема 4. Специфика проявления национального характера. Национальный характер как основа психологической идентичности. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера. Особенности русского национального характера. Обобщенные черты русского коммуникативного поведения. Психологическая идентичность. Языковая реализация психологической идентичности в разных лингвокультурах. Мультикультурные конфузы как следствие различий в психологической идентичности.

Тема 5. Типология культур. Различия в системах ценностей как критерий для сравнения культур. Теория ценностной ориентации культур (Флоренс Клахон и Фредерик Стробек 1959 год). Принципы; нормы и правила; ритуалы и обряды. Концепция «культурной грамматики» Э. Холла. Монохронные и полихронные культуры. Теория культурных изменений Г. Хофстеде. Основные показатели модели деловой культуры. Характеристика культуры по доминантному способу действия (моноактивные, полиактивные и реактивные культуры). Характерные черты народов разных типов культур.

Тема 6. Невербальные аспекты в межкультурной коммуникации. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации. Кинесика и ее

важность для коммуникации. Особенности тактильного поведения в контактной и дистантной культурах.

Тема 7. Лакуны и способы их преодоления. Понятие «лакуны», «лакунарности» в современной гуманитарной науке. Виды лакун. Культурологические лакуны и их классификация. Проблема элиминирования лакун. Основные способы заполнения лакун в процессе коммуникации.

Тема 8. Освоение чужой культуры. Культурный шок в освоении «чужой» культуры. Понятие межкультурной компетентности. Этапы межкультурного обучения. Аккультурация. 4 основные стратегии аккультурации. Факторы, облегчающие процесс аккультурации.

4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается преподавателем. Им же даются источники для более детального понимания обсуждаемых вопросов.

Методические рекомендации при работе над конспектом лекций

В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.

Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

В ходе подготовки к занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Доработать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой. Подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на занятие. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обращаться за методической помощью к преподавателю. Составить план-конспект своего выступления. Продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной жизнью. Своевременное и качественное выполнение самостоятельной работы базируется на соблюдении настоящих рекомендаций и изучении рекомендованной литературы. Обучающийся может дополнить список использованной литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы.

При выполнении практических заданий необходимо пользоваться справочными материалами, словарями, а также изученным теоретическим материалом.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

№	Наименование раздела (темы)	Формы/виды самостоятельной работы	Количество часов, в соответствии с учебно-тематическим планом
1.	Междисциплинарный характер коммуникативного знания.	Устный опрос Решение разноуровневых задач и заданий	17
2.	Стереотипы и предрассудки как единицы культурного пространства.	Устный опрос Решение разноуровневых задач и заданий	17
3.	Специфика проявления национального характера.	Устный опрос Решение разноуровневых задач и заданий	17
4.	Типология культур.	Устный опрос Решение разноуровневых задач и заданий	17
5.	Невербальные аспекты в межкультурной коммуникации.	Устный опрос Решение разноуровневых задач и заданий	17
6.	Лакуны и способы их преодоления.	Устный опрос Решение разноуровневых задач и заданий	17
7.	Освоение чужой культуры.	Устный опрос Решение разноуровневых задач и заданий	17
	ИТОГО		119

5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Тема 2. Междисциплинарный характер коммуникативного знания.

Содержание

1. В чем выражается междисциплинарный характер коммуникативного знания? Подтвердите собственными примерами.
2. Дайте определение понятию «МКК». Назовите объект, предмет и методы исследования в МКК.
3. Охарактеризуйте лингвистические аспекты МКК. Что входит в понятие языковой компетенции?
4. Расскажите о становлении МКК как научной дисциплины в нашей стране и за рубежом.
5. Что представляет собой МКК как учебная дисциплина? Какова основная цель обучения МКК?

Литература:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627>
2. Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021.

— 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748>

3. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации / В.Б. Кашкин. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2010. – 170 с. [Доступно в Интернете:<http://kachkine.narod.ru/CommTheory/>]

4. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега-Л, 2010. - 188, [1] с. (20 экземпляров)

Тема 3. Стереотипы и предрассудки как единицы культурного пространства.

Содержание

1. Понятие национального стереотипа.
2. Понятие национального характера
3. Источники изучения национальных характеров народов разных стран и стереотипных о них представлениях (анекдоты, реальные эксперименты; национальная художественная литература; фольклор; национальный язык)
4. Иные источники стереотипов.

Литература:

1. Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748>

2. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации / В.Б. Кашкин. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2010. – 170 с. [Доступно в Интернете:<http://kachkine.narod.ru/CommTheory/>]

3. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега-Л, 2010. - 188, [1] с. (20 экземпляров)

Тема 4. Специфика проявления национального характера.

Содержание

1. Национальный характер как основа психологической идентичности. Основные источники информации о нем.
2. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
3. Особенности русского национального характера. Обобщенные черты русского коммуникативного поведения.
4. Психологическая идентичность. Языковая реализация психологической идентичности в разных лингвокультурах.
5. Мультикультурные конфузы как следствие различий в психологической идентичности.

Литература:

1. Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748>

2. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации / В.Б. Кашкин. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2010. – 170 с. [Доступно в Интернете:<http://kachkine.narod.ru/CommTheory/>]

3. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега-Л, 2010. - 188, [1] с. (20 экземпляров)

Тема 5. Типология культур.

Содержание

- 1) Различия в системах ценностей как критерий для сравнения культур
 - Система ценностей (традиции, нормы, обычаи; 4 сферы культурных ценностей)
 - Теория ценностной ориентации культур (Флоренс Клахон и Фредерик Стробек 1959 год)

- Принципы; нормы и правила; ритуалы и обряды
- 2) Концепция «культурной грамматики» Э. Холла
 - Характеристика культур с точки зрения ориентации на контекст (культуры с высоким контекстом и культуры с низким контекстом)
 - Монохронные и полихронные культуры
- 3) Теория культурных изменений Г. Хофстеде
 - Основные показатели модели деловой культуры
- 4) Характеристика культуры по доминантному способу действия
 - Моноактивные, полиактивные и реактивные культуры
 - Характерные черты народов разных типов культур

Литература:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627>

2. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации / В.Б. Кашкин. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2010. – 170 с. [Доступно в Интернете:<http://kachkine.narod.ru/CommTheory/>]

3. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега-Л, 2010. - 188, [1] с. (20 экземпляров)

Тема 6. Невербальные аспекты в межкультурной коммуникации.

Содержание

1. Раскройте физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.

2. Какие дополнительные выразительные средства общения исследует кинесика? В чем состоит их важность для коммуникации? Приведите примеры.

3. Охарактеризуйте особенности тактильного поведения в контактной и дистантной культурах.

Литература:

1. Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748>

2. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации / В.Б. Кашкин. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2010. – 170 с. [Доступно в Интернете:<http://kachkine.narod.ru/CommTheory/>]

3. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега-Л, 2010. - 188, [1] с. (20 экземпляров)

Тема 7. Лакуны и способы их преодоления.

Содержание

1. Найдите понятие «лакуны», «лакунарности», виды лакун. Как понимаются эти термины в современной гуманитарной науке?

2. Что представляют собой культурологические лакуны? Как они могут классифицироваться?

3. В чем заключается проблема элиминирования лакун? Кратко охарактеризуйте основные способы заполнения лакун в процессе коммуникации.

Литература:

1. Барилова, Е.Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей: учебное пособие / Е.Э. Барилова. – Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2017. – 56 с. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/73338.html>.

2. Гарбовский, Н.К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н.К. Гарбовский. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 387с. URL:<https://urait.ru/bcode/450223>.

3. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В.Н. Комиссаров. – М.: Высш. шк., 1990. – 253 с.

Тема 8. Освоение чужой культуры.

Содержание

1) Культурный шок в освоении «чужой» культуры.

Понятие культурного шока. Ступени культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок (индивидуальные и внешние)

2) Понятие межкультурной компетентности. Этапы межкультурного обучения

3) Модель освоения чужой культуры Милтона Беннета

4) Аккультурация.

Понятие аккультурации. 4 основные стратегии аккультурации. Результаты аккультурации. Факторы, облегчающие процесс аккультурации.

Литература:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627>

2. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации / В.Б. Кашкин. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2010. – 170 с. [Доступно в Интернете:<http://kachkine.narod.ru/CommTheory/>]

3. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега-Л, 2010. - 188, [1] с. (20 экземпляров)

6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА

6.1 Оценочные средства, показатели и критерии оценивания компетенций

Индекс компетенции	Оценочное средство	Показатели оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций
ОПК-4, ПК-1	Разноуровневые задачи и задания	Низкий (неудовлетворительно)	<p>Ответ не зачитывается если:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Задание выполнено менее, чем на половину; • Обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно излагает материал.
		Пороговый (удовлетворительно)	<ul style="list-style-type: none"> • Задание выполнено более, чем на половину. Обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений задания, но: • Излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий;

			<ul style="list-style-type: none"> • Не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; • Излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.
		Базовый (хорошо)	<p>Задание в основном выполнено. Ответы правильные, но:</p> <ul style="list-style-type: none"> • В ответе допущены малозначительные ошибки и недостаточно полно раскрыто содержание вопроса; • Не приведены иллюстрирующие примеры, недостаточно чётко выражено обобщающее мнение обучающегося; • Допущено 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.
		Высокий (отлично)	<p>Задание выполнено в максимальном объеме. Ответы полные и правильные.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обучающийся полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий; • Обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры; • Излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
ОПК-4, ПК-1	Доклад, сообщение	Низкий (неудовлетворительно)	<p>Доклад обучающемуся не зачитывается если:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обучающийся не усвоил значительной части проблемы; • Допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении ее; • Испытывает трудности в практическом применении знаний; • Не может аргументировать научные положения; • Не формулирует выводов и обобщений; • Не владеет понятийным аппаратом.
		Пороговый (удовлетворительно)	<p>Задание выполнено более чем на половину. Обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений задания, но:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тема раскрыта недостаточно четко и полно, то есть обучающийся освоил проблему, по существу излагает ее,

			<p>опираясь на знания только основной литературы;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Допускает несущественные ошибки и неточности; • Испытывает затруднения в практическом применении полученных знаний; • Слабо аргументирует научные положения; • Затрудняется в формулировании выводов и обобщений; • Частично владеет системой понятий.
		Базовый (хорошо)	<p>Задание в основном выполнено:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обучающийся твердо усвоил тему, грамотно и по существу излагает ее, опираясь на знания основной литературы; • Не допускает существенных неточностей; • Увязывает усвоенные знания с практической деятельностью; • Аргументирует научные положения; • Делает выводы и обобщения; • Владеет системой основных понятий.
		Высокий (отлично)	<p>Задание выполнено в максимальном объеме.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обучающийся глубоко и всесторонне усвоил проблему; • Уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; • Опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью; • Умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; • Делает выводы и обобщения; • Свободно владеет понятиями.
ОПК-4, ПК-1	Проект	Низкий – (неудовлетворительно)	<p>Студент</p> <p>Не умеет раскрыть содержание работы, грамотно и обоснованно в соответствии с рассматриваемой проблемой/темой использовать имеющиеся знания и способы действий.</p>
		Пороговый – (удовлетворительно)	<p>Студент способен:</p> <p>- поставить проблему и выбрать адекватные способы её решения, включая</p>

			<p>поиск и обработку информации, однако затрудняется в формулировках выводов и/или обосновании и реализации/апробации принятого решения, обосновании и создании прогноза, модели, макета, объекта, творческого решения и т. п.</p> <ul style="list-style-type: none"> - не может самостоятельно планировать и управлять своей познавательной деятельностью во времени, использовать ресурсные возможности для достижения целей, затрудняется осуществлять выбор конструктивных стратегий в трудных ситуациях. - обнаруживает несформированность регулятивных и коммуникативных действий, предметных знаний и способов действий.
		Базовый –(хорошо)	<p>Студент способен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поставить проблему и выбрать адекватные способы её решения, включая поиск и обработку информации, однако затрудняется в формулировках выводов и/или обосновании и реализации/апробации принятого решения, обосновании и создании прогноза, модели, макета, объекта, творческого решения и т. п. - самостоятельно планировать и управлять своей познавательной деятельностью во времени, использовать ресурсные возможности для достижения целей, осуществлять выбор конструктивных стратегий в трудных ситуациях. - ясно изложить и оформить выполненную работу, представить её результаты, но затрудняется в ответах на вопросы либо дает неточные ответы.
		Высокий – (отлично)	<p>Студент способен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поставить проблему и выбрать адекватные способы её решения, включая поиск и обработку информации, формулировку выводов и/или обоснование и реализацию/апробацию принятого решения, обоснование и создание прогноза, модели, макета, объекта, творческого решения и т. п. - самостоятельно планировать и управлять своей познавательной деятельностью во времени, использовать

			ресурсные возможности для достижения целей, осуществлять выбор конструктивных стратегий в трудных ситуациях. - ясно изложить и оформить выполненную работу, представить её результаты, аргументировано ответить на вопросы.
ОПК-4, ПК-1	Презентация	Низкий –(неудовлетворительно)	Презентация не представлена.
		Пороговый – (удовлетворительно)	количество слайдов – в пределах 5; тема раскрыта поверхностно; перегружена текстом.
		Базовый – (хорошо)	содержание соответствует теме, информация, в целом, изложена четко и логично, является достоверной; количество слайдов – в пределах 10.
		Высокий – (отлично)	содержание презентации соответствует теме, информация изложена четко и логично, является достоверной; количество слайдов – в пределах 15; присутствует творческий, оригинальный подход.

6.2 Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине

Промежуточная аттестация является проверкой всех знаний, навыков и умений обучающихся, приобретённых в процессе изучения дисциплины. Формой промежуточной аттестации по дисциплине является экзамен.

Для оценивания результатов освоения дисциплины применяется следующие критерии оценивания.

Критерии оценивания устного ответа на экзамене

Оценка 5 (отлично) ставится, если:

- Содержание работы: проанализирована основная и дополнительная литература по проблематике проекта; суждения и выводы носят самостоятельный характер; структура работы логична, материал излагается научно и доказательно; отмечается творческий подход к раскрытию темы проекта.
- Степень самостоятельности: авторская позиция, проявляющаяся в сопоставлении уже известных подходов к решению проблемы; предложение собственных оригинальных решений.
- Уровень грамотности: владение общенаучной и специальной терминологией; отсутствие стилистических, речевых и грамматических ошибок.
- Качество защиты: подготовленность устного выступления, правильность ответов на вопросы, оформление мультимедийной презентации.

Оценка 4 (хорошо) ставится, если:

- Содержание работы: проанализирована основная и дополнительная литература по проблематике проекта, содержатся самостоятельные суждения и выводы; структура работы логична, материал излагается доказательно; в научном аппарате содержатся некоторые логические расхождения.
- Степень самостоятельности: отсутствует плагиат.

- Уровень грамотности: владение общенаучной и специальной терминологией; стилистические, речевые и грамматические ошибки присутствуют в незначительном количестве.
- Качество защиты: подготовленность устного выступления, затруднение с ответом на 1 из вопросов, оформление мультимедийной презентации.

Оценка 3 (удовлетворительно) ставится, если:

- Содержание работы: проанализирована основная и дополнительная литература по проблематике(проект), однако суждения и выводы не являются самостоятельными; имеются незначительные логические нарушения в структуре работы, материал излагается ненаучно и часто бездоказательно;
- Низкая степень самостоятельности. Отсутствует оригинальность выводов и предложений.
- Уровень грамотности: слабое владение специальной терминологией; стилистические, речевые и грамматические ошибки.
- Качество защиты: подготовленность устного выступления, затруднение с ответом на вопросы, качество оформления мультимедийной презентации соответствует переговорному.

Оценка 2 (неудовлетворительно) ставится, если:

- Содержание работы: не проанализирована основная и дополнительная литература по проблематике проекта, суждения и выводы отсутствуют; логика работы нарушена, материал излагается бездоказательно.
- Степень самостоятельности: наличие плагиата, выводы не соответствуют содержанию работы.
- Уровень грамотности: большое количество стилистических, речевых и грамматических ошибок.
- Презентация отсутствует.

6.3 Оценочные средства для проверки уровня сформированности компетенций УК-4; ОПК-8; ПК-2

Тип задания	№ задания	Вес задания (балл)	Результат оценивания (баллы, полученные за выполнение задания / характеристика правильности ответа)
задания закрытого типа с выбором одного правильного (1 из 4)	1, 2, 3	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором одного правильного ответа по схеме: «верно»/ «неверно»	4, 5	1 балл	1 б - полное правильное соответствие; 0 б - остальные случаи
задания закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов (3 из 6)	6, 7	2 балла	2 б – полное правильное соответствие (последовательность вариантов ответа может быть любой); 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания закрытого типа на установление соответствия (4 на 4)	8, 9	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи

задание закрытого типа на установление последовательности	10, 11	2 балла	2 б – полное правильное соответствие; 1 б – если допущена одна ошибка / ответ правильный, но не полный; 0 б – остальные случаи
задания открытого типа с кратким ответом	12, 13	3 балла	3 б – полное правильное соответствие; 0 б – остальные случаи.
задания открытого типа с развернутым ответом	14, 15	5 баллов	5 б – полное правильное соответствие; если допущена одна ошибка/неточность / ответ правильный, но не полный - 3 балла; если допущено более одной ошибки / ответ неправильный / ответ отсутствует – 0 баллов

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенции
ПК-1. Способен реализовывать образовательную программу в соответствии с требованиями ФГОС, учитывая разнообразие лингвокультурологических особенностей родного и иностранного языка, осуществляя посредническую деятельность между представителями своей и иноязычной культуры в различных сферах общения посредством перевода текстов с учетом их характера и стилистической направленности, владея современными образовательными технологиями, индикаторами достижения которой является:	ПК 1.1 Использует эффективные приёмы организации процесса изучения иностранного языка и культуры в рамках современных образовательных технологий. ПК 1.2 Владеет способами осуществления посреднической деятельности между представителями разных культур. ПК 1.3 Анализирует различные лингвокультурологические особенности родного и иностранного языков.

Задание 1. Практической предпосылкой возникновения науки «Межкультурная коммуникация» как самостоятельной дисциплины является:

- а) Развитие философии языка в Европе.
- б) Потребность в эффективной подготовке американских дипломатов и бизнесменов для работы за рубежом.
- в) Открытие Ноамом Хомским трансформационно-генеративной грамматики.
- г) Издание труда Фердинанда де Соссюра «Курс общей лингвистики».

Ответ: б

Задание 2. Согласно концепции Э. Холла, культуры, где люди предпочитают делать несколько дел одновременно, а человеческие отношения важнее расписания, называются:

- а) Моноактивные.
- б) Полиактивные.
- в) Реактивные.
- г) Низкоконтекстные.

Ответ: б

Задание 3. Что из перечисленного является наиболее точным определением понятия «лакуна» в лингвокультурологии?

- а) Лексическая единица, не имеющая перевода на другой язык.
- б) Пробел в знаниях индивида о культуре.

в) Элемент культуры или языкового сознания одной лингвокультурной общности, отсутствующий или по-иному представленный в другой.

г) Стилистическая ошибка в переводе.

Ответ: в

Задание 4. Верно ли, что понятие «этноцентризм» подразумевает оценку явлений другой культуры через призму ценностей и традиций собственной культуры, часто с позиции ее превосходства?

Ответ: Верно.

Задание 5. Верно ли, что кинесика — это наука, изучающая только жесты в коммуникации?

Ответ: Неверно.

Задание 6. Какие из перечисленных барьеров являются типичными для межкультурной коммуникации? (Выберите три ответа)

а) Языковой барьер (незнание кода).

б) Стереотипы и предрассудки.

в) Разница в уровнях образования.

г) Разница в возрасте.

д) Различие климатических условий.

е) Несовпадение невербальных кодов (жесты, дистанция).

Ответы: а, б, е

Задание 7. Какие из перечисленных элементов могут служить источниками для изучения национальных стереотипов и характера? (Выберите три ответа)

а) Национальная художественная литература.

б) Курсы валют.

в) Фольклор (пословицы, поговорки).

г) Научные статьи.

д) Технические стандарты.

е) Национальные анекдоты.

Ответы: а, в, е

Задание 8. Установите соответствие между типом культуры (по Э. Холлу) и ее ключевой характеристикой:

Высококонтекстная культура : Большая часть информации содержится в контексте (ситуация, статус, невербальные сигналы), а не в явном сообщении

Низкоконтекстная культура : Информация в основном выражена в явном вербальном коде (договоры, инструкции)

Монохронная культура : Время воспринимается линейно, задачи выполняются последовательно, расписание строго

Полихронная культура : Время воспринимается циклично, несколько дел одновременно, отношения важнее графика

Задание 9. Установите соответствие между стратегией аккультурации и ее описанием:

Интеграция : Поддержание своей культурной идентичности и установление связей с новой культурой.

Ассимиляция : Отказ от поддержания своей культурной идентичности и установление тесных связей с новой культурой.

Сепарация : Сохранение своей культурной идентичности и отрицание контактов с новой культурой.

Маргинализация : Утрата культурной идентичности и отсутствие связей с новой культурой.

Задание 10. Установите правильную последовательность этапов межкультурного обучения (по Дж. Берри и другим):

1. Осознание собственной культурной обусловленности.
2. Осознание и принятие культурных различий.
3. Формирование культурной чувствительности и эмпатии.
4. Развитие адаптивных навыков и стратегий поведения.

Задание 11. Установите последовательность фаз классической модели культурного шока (по К. Обергу):

1. Фаза «медового месяца» (эйфории).
2. Фаза критической точки (кризиса, отторжения).
3. Фаза адаптации (приспособления).
4. Фаза бикультурализма (полной или частичной аккультурации).

Задание 12. Тенденция воспринимать и оценивать другие культуры исключительно через призму собственной, считая ее эталонной, называется _____.

Ответ: этноцентризм

Задание 13. Способность сопереживать, понимать чувства и мотивы другого человека, принадлежащего к иной культуре, без отождествления с ним, называется культурная _____.

Ответ: эмпатия

Задание 14. Объясните, как понятие «культурной грамматики» (Э. Холл) может быть использовано преподавателем для организации процесса изучения иностранного языка.

Примерный ответ: Преподаватель может использовать это понятие, чтобы объяснить студентам неявные, «скрытые» правила общения в целевой культуре (временные паттерны, невербальные сигналы, контекстную зависимость), выходя за рамки изучения грамматики и лексики. Это позволяет организовать обучение как погружение в систему культурных кодов, а не просто в языковую форму.

Задание 15. Как преподаватель может применить знание теории Г. Хофстеде (например, измерение «Индивидуализм/Коллективизм») для объяснения разницы в образовательных практиках?

Примерный ответ: Преподаватель может объяснить, что в коллективистских культурах (например, в ряде азиатских стран) учебный процесс чаще строится на групповой работе, почитании учителя как авторитета, а ошибка воспринимается как стыд для группы. В индивидуалистских культурах (например, в США) больше поощряется личная инициатива, дискуссия с преподавателем и восприятие ошибки как часть личного опыта. Это помогает студентам понять корни разных моделей поведения в аудитории.

7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Информационные технологии – обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам, увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки, объективного контроля и мониторинга знаний обучающихся.

В образовательном процессе по дисциплине используются следующие информационные технологии, являющиеся компонентами Электронной информационно-образовательной среды БГПУ:

- Система электронного обучения ФГБОУ ВО «БГПУ»;
- Электронные библиотечные системы;
- Мультимедийное сопровождение лекций и практических занятий.

8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются адаптивные образовательные технологии в соответствии с условиями, изложенными в раздел «Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» основной образовательной программы (использование специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь и т.п.) с учётом индивидуальных особенностей обучающихся.

9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ

9.1 Литература

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627>
2. Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748>
3. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации / В.Б. Кашкин. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2010. – 170 с. [Доступно в Интернете:<http://kachkine.narod.ru/CommTheory/>]
4. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стер. - М. : Омега-Л, 2010. - 188, [1] с. (20 экземпляров)
5. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469521>

9.2 Базы данных и информационно-справочные системы

1. Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru>.
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://www.window.edu.ru>.
3. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – <http://fcior.edu.ru>.
4. Российский портал открытого образования - <http://www.openet.ru/University.nsf/>
5. Портал Электронная библиотека: диссертации – <http://diss.rsl.ru/?menu=disscatalog>.
6. Портал научной электронной библиотеки – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

9.3 Электронно-библиотечные ресурсы

1. Polpred.com Обзор СМИ/Справочник [http:// polpred.com/news](http://polpred.com/news).
2. ЭБС «Лань» [http:// e.lanbook.com](http://e.lanbook.com).

10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются аудитории, оснащённые учебной мебелью, аудиторной доской, компьютером с установленным лицензионным специализированным программным обеспечением, с выходом в электронно-библиотечную систему и электронную информационно-образовательную среду БГПУ, мультимедийными проекторами, экспозиционными экранами, учебно-наглядными пособиями (мультимедийные презентации).

Самостоятельная работа обучающихся организуется в аудиториях, оснащенных компьютерной техникой с выходом в электронную информационно-образовательную среду вуза, в специализированных лабораториях по дисциплине, а также в залах доступа в локальную сеть БГПУ.

Лицензионное программное обеспечение: операционные системы семейства Windows, Linux; офисные программы Microsoft office, Libreoffice, OpenOffice; Adobe Photoshop, Matlab, DrWeb antivirus и т.п.

Разработчик: Глазачева Н.Л., кандидат филологических наук, доцент

11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

Утверждение изменений в оценочных материалах дисциплины для реализации в 202_/202_ уч. г.

Оценочные материалы дисциплины обсуждены и одобрены для реализации в 202_/202_ учебном году на заседании кафедры (протокол № _ от «26» марта 2024 г.)